



EMS-SEMA



# info-sema

Bulletin d'information du Secrétariat de Gestion Environnementale  
pour l'Amérique Latine et les Caraïbes  
Juin 2004

[www.ems-sema.org/castellano/noticias/tra/ultimo.htm](http://www.ems-sema.org/castellano/noticias/tra/ultimo.htm)



## Adaptabilité et vulnérabilité: Les deux faces de la même monnaie pour affronter les nouveaux défis de la gestion environnementale intégrale

Le 5 juin, Jour Mondial de l'Environnement, nous mène à réfléchir sur l'état des mers et océans. Nous vous invitons à jeter un coup d'œil aux événements environnementaux à partir de l'optique de la vulnérabilité et la capacité d'adaptation des systèmes, tant naturels (rivières, bassins, estuaires et régions biogéographiques), comme humains (communautés, municipalités, États). La capacité d'adaptation d'un système est déterminée par un ensemble de facteurs qui embrassent les domaines de l'écologie, l'économie, les éléments sociaux et institutionnels, même technologiques. C'est la somme de tout ceux-ci ce qui détermine finalement la capacité d'adaptation aux changements. De ceux-ci, le plus évident est apparemment le changement climatique.

Pour illustrer ce point de vue, je propose de nous pencher sur le triste exemple de ce que cette combinaison de facteurs peut signifier à la vue de la récente tragédie survenue dans l'île Caribéenne de " Hispaniola ", qui aberge Haïti et la République Dominicaine. Là-bas, après d'intenses pluies, des inondations et glissements de terrains sont survenus, avec de graves conséquences écologiques, des pertes économiques et en particulier humaines, dont pas moins de 3,500 personnes. La conséquence pour Haïti, pays reconnu pour sa fragilité représentée par des niveaux de pauvreté qui touchent au dessus 80% de sa population, une dégradation forestière qui touche 90% du territoire, une stagnation économique et une faiblesse institutionnelle, peut se résumer en un mot : catastrophe. Une déforestation très ancienne qui s'accroît à cause des besoins d'une population de 8.000.000 d'habitants, desquels un 80% utilise le charbon de bois pour ses activités domestiques ; Déforestation qui s'exprime à son tour par l'absence de racines d'arbres qui fixent la superficie du sol, et qui rend plus facile le glissement d'eau et de boue qui a causé des morts, des pertes de récoltes, augmentation de la dégradation des sols et approfondissement du drame socio-économique.

L'adaptabilité et la vulnérabilité, lorsque l'on prétend minimiser les effets négatifs, sont parties intégrales d'un tout qui détermine la résilience<sup>1</sup> des systèmes face à certains changements. Dans ces petites îles, l'état d'adaptation pour faire face au changement climatique semble être encore précaire. Le Dr. Robert Brakenridge<sup>2</sup> signale que " le désastre était prévisible et évitable, mais étant données les circonstances économiques répandues en Haïti et en République Dominicaine, ses habitants vont probablement retourner s'établir dans les mêmes lieux ". Souvenons-nous qu'au cours des derniers mois, des appels à la communauté internationale ont été réalisés pour appuyer l'élaboration de plans de prévention et d'urgence dans les petites îles des Caraïbes (voir édition du Info-sema janvier 2004).

La nouveauté de ce phénomène requiert la création de nouveaux points de vues conceptuels et méthodologiques pour la gestion environnementale. À l'échelle centroaméricaine, CEPIS-OPS et ERID ont organisé un Atelier à Managua, Nicaragua, pour analyser la réduction de la Vulnérabilité dans les Systèmes d'Eau Potable (voir article dans cette édition). D'un autre côté, on fait la promotion de nouveaux accords multisectoriels pour affronter les changements. Dans la récente réunion du Comité de Développement Durable des Nations Unies réalisée à New-York, l'évolution des cas particuliers des associations multisectorielles a été évaluée, particulièrement dans le secteur de l'eau et de l'assainissement dans les pays en voies de développement (voir article dans cette édition).

Face à la nouvelle réalité, dans les années à venir, le SEGE, conjointement avec d'autres associés et bailleurs de fonds, continuera ses efforts pour le développement de capacités institutionnelles, à travers la recherche et la systématisation du savoir ainsi que par le renforcement des réseaux internationaux d'actualisation de politiques environnementales. Entre autres, le Secrétariat essaiera d'incorporer l'adaptabilité, la vulnérabilité et la résilience dans ses programmes de gestion environnementale intégrale. Simultanément, on favorisera l'évaluation et suivi des politiques à travers l'élaboration d'indicateurs de développement durable en déchets solides et énergie, eau et assainissement, et adaptation des nouvelles technologies, dans le cadre de nouvelles formes d'accord institutionnel pour améliorer la gestion environnementalement durable.

Walter Ubal Giordano, Directeur Exécutif du SEGE

<sup>1</sup> Résilience : C'est le degré avec lequel un système se récupère ou retrouve son état antérieur face à l'action d'une stimulation. [http://www.grida.no/climate/ipcc\\_tar/wg2/650.htm](http://www.grida.no/climate/ipcc_tar/wg2/650.htm)

<sup>2</sup> Robert Brakenridge. Directeur de l'Observatoire d'inondations de l'Université de Dartmouth

## SUR CETTE ÉDITION...

EDITORIAL .....	1
par Walter Ubal, Directeur Exécutif du SEGE	
SPÉCIAL SEGE: CSD 12 .....	1
Børge Brende: Président du CMDS a plaidé pour "La décennie de l'Implantation"	
UN REGARD À L'AGENDA DU SEGE .....	2
- Résultats de la convocation du SEGE	
- Conférence téléphonique du Groupe Conseil Technique du SEGE	
- Premier Congrès de Villes et Gouvernements Locaux	
SUR LES NOUVELLES INICIATIVES .....	3
Réseaux de Connaissance Municipale pour le Développement Durable en ALC	
INICIATIVES EN COURS.....	3
Projet: Gestion Environnementale Intégrale pour le Développement Durable de Vallée de Palajunjo	
Convention de Changement Climatique : Coopération Canada-Uruguay, par Luis Santos, Ingénieur en Chimie (MVOTMA, Uruguay)	
APPORTS DU SEGE POUR LES PRENEURS DE DÉCISION .....	4
- Atelier Latino -américain sur la Réduction de la Vulnérabilité en Systèmes d'Eau et Assainissement	
CITY PRESS .....	4
Cours - Évènements - Opportunités Professionnelles	

## SPÉCIAL SEGE: CSD 12

Børge Brende: Président du CMDS a plaidé pour "La décennie de la L' Implantation"



©united nations

Entre le 19 et le 30 avril, la douzième session de la Commission de Développement Durable de l'ONU a eu lieu. Cette rencontre a été la première à évaluer publiquement la mise en place de l'agenda 21 et le progrès des objectifs accordés par les leaders du monde dans le Sommet Mondial de Développement Durable réalisé à Johannesburg en 2002. En particulier, on a évalué la mise en marche et les leçons apprises par rapport aux expériences développées en associations publiques-privées de type II en ce qui a trait à : l'eau et l'assainissement et les logements irréguliers.

Simultanément aux sessions techniques, on a réalisé la Foire des Associations multisectorielles. Dans ce cadre, le 20 avril, en concordance avec les sessions techniques sur l'eau et l'assainissement, le CRDI a présenté ses riches expériences programmatiques dans ce champ, réalisées en Jordanie, en Palestine et au Liban. La revue Millénaire Environnemental et le CD « Couvant des Associations Locales pour la gestion soutenable de l'Eau dans les

Municipalités » produits par le SEGE ont été distribués conjointement. Au cours de la session plénière durant les expositions nationales, le CRDI, représentant le Canada à travers son programme « Villes Nourrissant les Gens », a illustré les réussites des programmes de réutilisation des eaux usées.



©united nations

Cette rencontre a ratifié que les grands défis sont ceux d'améliorer les niveaux d'accès à l'eau potable, en insistant sur la bonne gestion et la définition des conditions pour les investissements dans ce secteur. Il a aussi été demandé que l'assainissement devienne un sujet présent dans les agendas nationaux comme aspect central dans la lutte contre la pauvreté.

Sur cet aspect, on a souligné en particulier l'importance de ce que signifie l'aide que les pays industrialisés peuvent apporter en transfert de technologie.

Dans la session pour l'Amérique Latine et les Caraïbes du 26 avril, les interventions des représentants officiels se sont centrées sur la problématique de la rapide urbanisation et la croissante inégalité. Face à ce phénomène, Madame Erminia Maricato, Vice-Ministre des Villes du Brésil, a signalé qu'une augmentation de l'inégalité sociale et une croissance économique faible s'étaient produites simultanément. Les agences du système de l'ONU ont souligné les aspects légaux et institutionnels de la gestion de l'eau. Jose Luis Samaniego, nouveau Directeur de la Division du Développement Durable et Environnemental de CEPAL, a conclu la session en mettant l'accent sur le besoin d'affronter de façon équilibrée et intégrée les sujets en rapport à l'eau, l'assainissement et les logements irréguliers urbains. Finalement, il a réalisé un appel pour la création de nouvelles alliances entre les organisations internationales et les banques de développement.

Le message final du Président de la Commission; Ministre Brende a été éloquent en décrivant l'imposant défi du CMDS. Brende a fermé son discours en disant: « durant plusieurs années nous avons été soumis à l'inaction. C'est maintenant que nous devons faire la différence. Embarquons-nous dans une décennie d'implantation ».

## UN REGARD SUR L'AGENDA DU SEGE

### Résultats de la convocation du SEGE

Le Programme de Petits Fonds pour la Recherche Municipale du SEGE, a reçu 90 propositions de recherche durant sa dernière convocation, toutes elles concentrées sur le sujet des Associations Multisectorielles pour la Gestion Durable de l'Eau dans les villes. Après un processus exhaustif d'évaluation mené par un groupe d'évaluateurs internationaux des agences spécialisées des Nations Unies (PNUMA, UN-HABITAT, UNESCO, et PNUD), 10 projets furent choisis pour être appuyés.

Pour plus d'information: <http://www.ems-sema.org/convoca2003/> (Espagnol)

### Conférence téléphonique du Groupe Technique Conseiller du SEGE



Afin de faire le suivi de la rencontre réalisée à Montevideo, en septembre 2003, le 27 mai dernier eût lieu la première conférence téléphonique du Groupe Technique Conseiller du SEGE. La plupart de ses membres y ont participé ainsi que des invités représentant des municipalités, académies, société civile et agences du système multilatéral. Cette conférence constitua une excellente instance de discussion et dialogue entre les participants, en leur permettant de s'intérioriser et opiner sur les trois axes fondamentaux de l'activité du Secrétariat :

- Programme de Fonds de Recherche pour le Développement durable Municipal. Résultat de l'Appel 2003-2004 sur les Associations Multisectorielles pour les Gestion durable de l'eau dans les villes de

l'Amérique Latine et les Caraïbes et incorporation des innovations technologiques.

- Réseaux de Savoir Environnemental. Développement d'un système d'information et communication pour la promotion d'un mécanisme de Clearing House (MCH).

- Renforcement institutionnel et de formation technique municipale. Réalisation d'ateliers de formation sur SIGA (Système intégral de Gestion Environnementale municipale) centré sur la vulnérabilité face aux désastres naturels dans des zones municipales.

Procès verbal de la rencontre, agenda et liste de participants :

[www.ems-sema.org/ag/](http://www.ems-sema.org/ag/)

### Premier Congrès de Villes et Gouvernements Locaux

e SEGE a été présent au Premier Congrès des Villes et Gouvernements Locaux, Expérience Amériques, organisé par FLACMA, Fédération Latino-américaine des Villes, Municipalités et Associations de



Gouvernements Locaux, réalisé à Santa Cruz de la Sierra, Bolivie, entre le 18 et 21 avril 2004. Lors des instances techniques du Congrès, sur le sujet Municipalités vers un Développement Durable, le SEGE a présenté ses expériences sur les « Associations Multisectorielles pour la gestion environnementale urbaine en Amérique Latine et les Caraïbes ».

Environ 800 personnes ont participé du Congrès, parmi lesquels des maires représentant les gouvernements locaux de l'Amérique Latine et des Caraïbes ; des réseaux de villes ; des associations de municipalités, des représentants des organismes internationales, entre autres. Cet important groupe d'autorités locales de la région s'est rencontré afin de participer de la nouvelle organisation latino-américaine de municipalités et villes, FLACMA, résultat d'un processus de négociation et accords entre le Chapitre latino-américain de l'ancienne Union Internationale des Autorités Locales (IULA), la représentation latino-américaine de l'ancienne Fédération Mondiale des Villes Unies (FMCU), la Fédération des Municipalités de l'Isthme de l'Amérique Centrale (FEMICA), Merco-villes, Réseau des Villes Andines, Union des Villes Capitales Iberoaméricaines (UCCI). Un des documents les plus importants de ce Congrès est la Déclaration de Santa Cruz de la Sierra. Pour plus d'information : <http://www.flacma.org/>

Le Réseau Merco-villes et FEMICA travaillent dans la création d'un mécanisme d'échange de savoir et expériences de leurs villes concernant la gestion environnementale urbaine. Ces initiatives seront mises en place avec la création, dans les portails des Merco-villes et FEMICA, d'un module d'environnement et développement urbain durable. Cet espace, alimenté par les villes des réseaux elles-mêmes, veut faciliter la diffusion et l'échange d'expériences, en contribuant à l'amélioration des services environnementaux des villes de chaque région, et donc la qualité de vie des habitants.



En tenant en compte le rôle joué par les nouvelles technologies de l'information et la communication dans l'augmentation des connaissances, le renforcement du tissu social, politique et culturel des villes, on s'attend à ce que ces espaces, créés pour faciliter la communication horizontale et interactive, deviennent un élément de plus pour que Merco-villes et FEMICA puissent accomplir leur objectifs et que l'intégration entre les villes des deux régions soit réelle.

Les deux activités son développées dans le cadre de l'accord signé par FEMICA, MERCOVILLES et SEGE, vers la fin de l'année 2002.

<http://www.ems-sema.org/mous/sema-femica-merco.pdf>

## INITIATIVES EN COURS

### Projet: Gestion Environnementale Intégrale pour le Développement Durable de Vallée de Palajunoj

*Municipalité de Quetzaltenango, Guatemala.*

La vallée de Palajunoj comprend l'interphase urbain-rural de la ville de Quetzaltenango, région avec un 64% de population rurale. La municipalité de Quetzaltenango est habitée par environ 120.000 personnes, ce qui fait d'elle la deuxième ville au Guatemala.

Le projet est une initiative du CRDI, avec l'appui de deux programmes corporatifs : Villes qui alimentent leur habitants (Ciudades Alimentando a su Gente (CFP)) et Eco-Santé (ES), sous la coordination du Secrétariat de Gestion de l'Environnement (SEGE).

Ce projet pilote eût comme objet l'étude des conditions préliminaires pour l'élaboration d'un plan de développement intégral et durable dans la Vallée de Palajunoj, à travers la recherche en santé environnementale, sociale et económico-productive et le renforcement institutionnel pour l'élaboration de propositions qui permettront d'améliorer la qualité de vie de la population.

Afin de faire cette analyse, quatre axes thématiques fonctionnels furent définis : 1) Organisation et participation communautaire ; 2) Santé humaine et environnementale ; 3) Économique productif, 4) Renforcement institutionnel.

L'exécution de la recherche pour chacun des axes thématiques ci haut mentionnés a été menée par quatre organismes non gouvernementales locales: Institut Muni-k'at; PIES d'Occident; ECAO; SERJUS .Sous la coordination administrative de Muni-k'at. La coordination technique du projet fut menée par l'Ingénieur Alain Mejía. Ces ONG travaillent à l'intérieur de la Coordination Municipale des Organisations pour le Développement de la Municipalité.

Le cadre méthodologique appliqué est la recherche participative développée conjointement avec les communautés et quelques uns de ses leaders qui ont analysé et validé les analyses quantitatives et qualitatives de bases développées par les groupes de chercheurs respectifs. À ces fins, des ateliers et des sondages continus furent réalisés. Un atelier final ouvert permet de faire connaître les résultats finaux et inviter d'autres organisations et donneurs qui sont intéressés par cette problématique.

Les résultats obtenus dans la phase intermédiaire montrent déjà une amélioration importante en ce qui a trait au renforcement institutionnel dans la Coordination Municipale, ainsi que en ce qui a trait à l'intégration des problématiques entres les groupes concernés; en particulier des diagnostics sur la santé materno-infantile dans la population de la Vallée, les relations entre les services de médecine autochtone et occidentale, la gestion de l'eau ont pu être connus, et finalement, différentes alternatives productives durables dans la Vallée ont été proposées.

### Convention sur le changement climatique: Coopération Canada-Uruguay

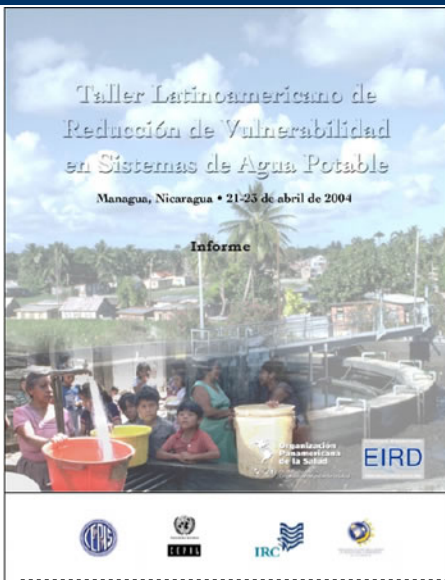
*Par l'Ingénieur Chimique Luis Santos (MVOTMA, Uruguay)*

La coopération en matière de changement climatique entre l'Uruguay et le Canada a été principalement menée entre l'Unité de Changement Climatique (UCC) appartenant à la Direction Nationale d'Environnement du Ministère d'Habitation, Gestion Territoriale et Environnement et le Bureau Canadien de MDL du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce International, à travers une série d'activités incitant le renforcement de la capacité institutionnelle de l'Uruguay pour l'application du Mécanisme pour un Développement Propre (MDL) du Protocole de Kyoto. La participation dans ce mécanisme, a fait en sorte que notre pays puisse recevoir des investissements de pays développés, afin d'exécuter des projets destinés à la réduction d'émissions de GEI, avec un transfert de technologies propres et la promotion du développement durable, en échange de l'expédition, à ces derniers pays, des certificats de réduction des émissions provenant des activités mentionnées.

C'est en ce sens que nous désirons mentionner l'exécution d'un atelier à Montevideo en décembre 2001 qui comptait avec la participation de représentants du secteur privé canadien et du Bureau Canadien de MDL. Peu après, en 2002, l'UCC a développé une étude qui a fait l'évaluation du potentiel de réduction des émissions de gaz à effet de serre dans le cadre du MDL, avec l'aide du Centre de Recherche sur le Développement International (CRDI). Plus tard, en 2003, l'UCC a réalisé l'étude de la Stratégie Nationale pour l'application du MDL en Uruguay dans le cadre du programme d'études des Stratégies Nationales de la Banque Mondiale avec l'appui du Gouvernement du Canada à travers le Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce International et du Secrétariat de Gestion de l'Environnement (SEGE).

Cette étude prend en considération une série d'aspects institutionnels de grande importance pour l'application du mécanisme au sein du pays et met en place un cartable de projets MDL.

Afin de donner un suivi aux activités qui font la promotion et l'application du MDL dans notre pays, et au développement des projets potentiels de mitigation en Uruguay, un Accord a été signé en mai dernier en matière de changement climatique entre les gouvernements du Canada et Uruguay, représentés par le Ministre uruguayen d'Habitation, Gestion Territoriale et Environnement, Saúl Irureta et par l'Ambassadrice du Canada en Uruguay, Mme Susan Harper.



## Atelier Latino-américain sur la réduction de la vulnérabilité en systèmes d'eau

Nicaragua, 21 au 23 avril 2004

Invités par CEPIS, le Centre Panaméricain de Génie Sanitaire et Sciences de l'Environnement, le SEGE a participé de l'atelier Latino-américain sur la réduction de la vulnérabilité dans les systèmes d'eau potable et assainissement, organisé par l'Organisation Panaméricaine de la Santé (OPS) et la Stratégie Internationale pour la réduction des désastres des Nations Unies (EIRD), réalisé à Managua, au Nicaragua, du 21 au 23 avril 2004.

Dans le cadre de la session sur les « Mesures essentielles pour la réduction de la vulnérabilité dans les systèmes d'eau potable », le SEGE a présenté le Système Intégré pour la Gestion Environnementale Municipale.

Plus de 50 représentants des institutions du secteur de l'eau potable et assainissement y ont participé ainsi que des organismes de contrôle et des entreprises prestataires de services.

Information complète sur l'atelier: <http://www.disaster-info.net/vulnerabilidad/> (Résumé et conclusions)

## CITY PRESS

### OPPORTUNITÉS PROFESSIONNELLES

- ✦ NATIONS UNIES
  - Conseiller Environnemental (Chine)
  - Officier de Programme (Affaires Sociales)
- ✦ UN-HABITAT
  - Chef d'Assainissement et Infrastructure
  - Officier de Programme Associé
- ✦ UNCHS (Nairobi, Kenia)
  - Officier Logements Irréguliers
- ✦ UNEP (Nairobi, Kenia)
  - Officier de Programme
- ✦ UNEP (Bruxelles)
  - Agent de Liaison Associé
- ✦ UNDP (Dakar)
  - GEF- Coordonnateur Regional Associé – Biodiversité pour l'Afrique del'Ouest
- ✦ WWF Directeur-Programme d'Eau Potable
- ✦ RBF Consulting (E.E.U.U.)
  - Directeur de Projet de Planification Environnementale
  - Directeur de Projet Eaux et Eaux usées
- ✦ IGES (Japon)
  - Chercheurs pour Projet de Conservation de Forêts

### ÉVÈNEMENTS

- ✦ L'Expérience Chilienne dans la Prestation de Services Sanitaires
- ✦ Forum Municipal pour le Développement Économique Local
- ✦ Gestion de L'Eau et des Eaux Usées dans les Pays en Voies de Développement
- ✦ Séminaire Interaméricain Vulnérabilité et Sécurité des Systèmes d'Eaux et Assainissement face à des Attaques Intentionnelles
- ✦ Séminaire International Systèmes D'Observation de la Terre pour Gestion de Désastres
- ✦ Conférence Internationale Évaluation Globale de L'Eau et Gestion Intégrée de L'Eau
- ✦ Forum Urbain Mondial
- ✦ Congrès Mondial de L'Eau
- ✦ Conférence Interaméricaine Transport de Produits Dangereux

### COURS

- ✦ Cours à distance Gestion Intégrée de Déchets Solides
- ✦ Cours Systèmes D'Information Géographique
- ✦ Diplômé (Colombie) Formulation et Gèrence de Projets Environnementaux Complexes
- ✦ Maîtrise Gestion Intégrée de Bassins Hydrographiques
- ✦ Maîtrise à distance Ressources Hidriques

- ✦ Cours de Spécialisation en Impact Environnemental
- ✦ Cours à distance SIG-GIS / Arc View
- ✦ Cours International Eau Souterraine et Environnement (CIASMA)
- ✦ 1er Cours International D'Études Avancées : Évaluation d'Impact Environnemental
- ✦ Troisième Doctorat sur le Développement Durable
- ✦ Cours International D'Écologie Urbaine
- ✦ Cours de Droit Environnemental International et Comparé
- ✦ Cours de Gestion pour le Développement Local Durable
- ✦ 1 Maîtrise en Biologie de la Conservation
- ✦ Cours Bases Économiques pour la Gestion et L'Evaluation de Biens et Services Environnementaux
- ✦ Première Journée de Qualité Environnementale "Éuquer pour le présent et pour le futur »
- ✦ Cours pour Jeunes Femmes Leaders du Cône Sud sur Gouvernabilité Démocratique

### PRIX / CONCOURS / BOURSES

- ✦ Prix Reuters-IUCN Au Journalisme Environnemental
- ✦ 5e Concours "Initiatives CEMPRE pour le recyclage (CEMPREndimientos)

La mission du Secrétariat est inciter une correcte gestion environnementale en Amérique Latine et les Caraïbes, en offrant son appui pour la prise de décisions (formulation de politiques et application) par rapport aux effets environnementaux des différentes activités humaines, à travers une relation plus dynamique entre la recherche, la coopération horizontale et une plus ample disponibilité de l'information.

"Le EMS-SEGE est appuyé par le CRDI, BID, Environnement Canada, PNUMA et le Ministère de l'Habitation, Gestion Territoriale et Environnement de l'Uruguay (MVOTMA). Il s'agit d'un Secrétariat International administré par le CRDI-Canada - [www.idrc.ca](http://www.idrc.ca)"

Avda. Brasil 26 55 - 11300 Montevideo, Uruguay  
Tel: (598-2) 709-0042 Fax: (598-2) 708-6776  
[www.ems-sema.org](http://www.ems-sema.org) - [info@ems-sema.org](mailto:info@ems-sema.org)

Compilation, édition graphique et distribution:  
María Noel Estrada Ortiz ([mestrada@idrc.org.uy](mailto:mestrada@idrc.org.uy))

